

..... [p1]

Geachte [Heer] & Vriend

Wees zoo goed te laten drukken op den omslag van Loquela: Eene goedkoope uitgave van Karel de Gheldere's Landliederen is verschenen en verkrijgbaar aan fr. 1.50 bij Edw. Galliard, ouden burgstraat, 6, Brugge.¹

Er is hier te Couckelaere een dijk die de wulfhaardijk heet.

Dommekul = dommekop.

Kollen zegt Terwen (die ik u dezer dagen zal weêrbrengen) is doodslaan op den kop, van daar kol = de blesse op den kop der peerden en van daar 't [engelsch] colt = veulen, zoo als wij eene bles voor 't gansche peerd zeggen.

In den Dictionnaire universel des sciènces, des lettres & des arts

..... [p2]

van Bouillet, Paris, Hachette 1880

frelatage (de frelater; du flamand verlaten, transvaser)²

Terwen verlaat: sluis, waardoor men water en schepen laat; bij Kiliaen een kleiner vogelhok, dat door een deurtje gemeenschap met een grooter heeft.

De jagers zeggen tegen de pooten van een haze de loopers, is dat de loopen niet misschien. Ze zeggen (par parenthèse) tegen de ooren de lepels en tegen den steert de pluime³

Hand & groet

D^r KdeGheldere

In den Dictionnaire de Trévoux frelaté adulterinus, translattitus

.....

- 1 Dezelfde boodschap verscheen in: Rond den Heerd: 18 (26 augustus 1883) 39, p.312. Omslag niet teruggevonden, wel advertentie in: Tegenkomsten, Brieven, etc. In: Loquela: 3 (oktober 1883) 5, p.44.
- 2 Reactie op het artikel Wat is frelater. In: Loquela: 3 (juni 1883) 2, p.12-15.
- 3 Reactie op het lemma 'loop, den' in: Loquela: 3 (juli 1883) 3, p.20-21. Bij die gelegenheid lanceerde Gezelle een oproep om "jagerschvlaamch" in te sturen.

Briefbeschrijving

Verzender	De Gheldere, Karel
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[08/1883]
Verzendingsplaats	Koekelare (Koekelare)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de briefinhoud: promotie voor Landlieders verschenen in Rond den Heerd 26/08/1883; plaats en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de briefinhoud: promotie voor Landlieders verschenen in Rond den Heerd 26/08/1883; plaats en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 205x134 wit, vierkant geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig: enkel vel doorgesneden en opnieuw aan elkaar gekleefd
Toevoegingen	op zijde 1 boven in de linkermarge: taalkundige notities: throb vl. dobberen; op zijde 2 beneden in de linkermarge: taalkundige notities: bloedzweet; jagersvlaamsch (inkt, verticaal, beide hand G.G.); zijde 1 met inkt doorgehaald; op zijde 2 stukken tekst met inkt doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, T fiche 10

Bibliotheekrecord <https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle14982>

Inhoud

Incipit	Wees zoo goed te laten drukken
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[08/1883], [Koekelare], Karel De Gheldere aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
